

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Elektronic-Stichsäge**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Sierra electrónica de punt**
- Ⓕ **Instructions de service
Scie à guichet électronique**
- Ⓜ **Gebruiksaanwijzing
Electronic-decoupeerzaag**
- Ⓜ **Istruzioni per l'uso
Seghetto alternativo elettronico**
- Ⓟ **Manual de operação
Serra de ponta electrónica**

Einhell®
bavaria

2



Art.-Nr.: 43.210.50

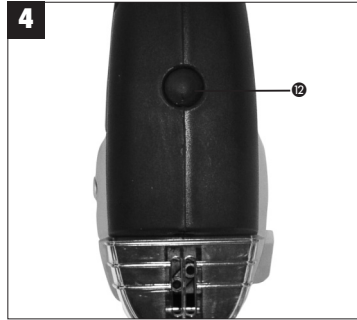
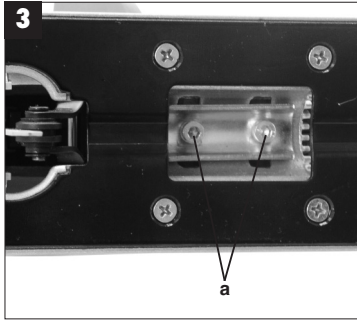
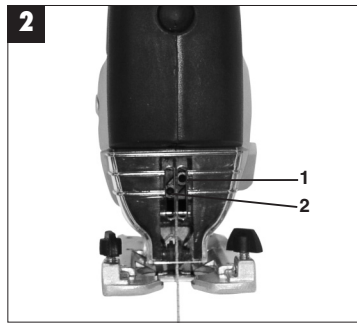
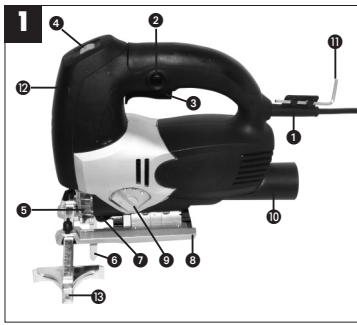
I.-Nr.: 01015

BPS 800 E





- Ⓢ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓢ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- ① Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓢ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- Ⓢ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓢ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.



D

1. Beschreibung (Bild 1)

- 1 Netzkabel
- 2 Feststellknopf
- 3 Ein/Ausschalter
- 4 Rändelschraube für Drehzahlregulierung
- 5 Sichtschutz
- 6 Sägeblatt
- 7 Führungsrolle
- 8 verstellbarer Sägeschuh
- 9 Umschalter für Pendelhub
- 10 Adapter für Spanabsaugung
- 11 Innensechskantschlüssel
- 12 Ein/Ausschalter Laser/LED
- 13 Parallelschlag

2. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.



Achtung: Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laserklasse 2

Achtung Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
 nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002
 Laser Klasse 2 1894S
 λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Nicht direkt mit ungeschützten Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.
- Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.

3. VERWENDUNG

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

4. INBETRIEBNAHME

Momentschaltung (Bild 1)

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken
 Ausschalten: Ein/Ausschalter loslassen

Dauerschaltung

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken und im gedrückten Zustand mit den Feststellknopf arretieren
 Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

Einstellung Pendelhub (Bild 1)

Pos. 0 keine Pendelung
 Pos. 1 leichte Pendelung
 Pos. 2 mittlere Pendelung
 Pos. 3 starke Pendelung

Staubabsaugung (Bild 1)

Die Stichsäge ist mit einem Adapter für den Staubsaugeranschluß ausgestattet. Jeder Staubsauger kann an die Absaugöffnung am hinteren Ende der Stichsäge angeschlossen werden. Sollten Sie hierzu einen speziellen Adapter benötigen, setzen Sie sich bitten mit dem Hersteller Ihres Staubsaugers in Verbindung.

Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 1)

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl, voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig. Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

Sägeblattwechsel (Bild 2)

Vor allen Arbeiten und Sägeblattwechsel die Stichsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel die Schrauben 1 und 2 an der Hubstange. Schieben Sie das Sägeblatt in die Führungsnut an

der Hubstange bis zum Anschlag ein. Ziehen Sie die Schrauben mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen. Achten Sie darauf, daß das Sägeblatt in der Führungsnut der Hubstange und der Laufrolle sitzt.

Verstellen des Sägeschuh (Bild 3)

Für Gehrungsschnitte und Schrägschnitte kann der Sägeschuh, nach lösen der Schrauben (a) auf der Unterseite, beidseitig um bis zu 45° geschwenkt werden. Die Winkel sind mit Markierungsstrichen, 15°, 30° und 45° gekennzeichnet. Eine Einstellung zwischen den markierten Winkelgraden ist ohne weiters möglich.

Zum Verstellen des Schnittwinkels lösen Sie die Schrauben (a) soweit, das der Sägeschuh gerade noch verschoben werden kann. Stellen Sie den gewünschten Winkel ein und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

Ein/Ausschalter Laser/LED (Bild 4)

Mit dem Schalter 12 kann der Laser und die LED-Beleuchtung ein- und ausgeschaltet werden. Der Laserstrahl markiert den Schnittverlauf am Werkstück.

Pos. 0	Laser und LED aus
Pos. 1	Laser an
Pos. 2	LED an
Pos. 3	Laser und LED an

5. TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	800 W
Hubzahl:	0-3000/min.
Hubhöhe:	20 mm
Schnitttiefe Holz:	80 mm
Schnitttiefe Kunststoff:	25 mm
Schnitttiefe Eisen:	10 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schalldruckpegel LPA:	87 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	98 dB (A)
Vibration a_w	$\geq 2,8 \text{ m/s}^2$
Schutzisoliert	II /
Gewicht	2,4 kg
Laserklasse	2
Wellenlänge Laser	635-680 nm
Leistung Laser	$\leq 1 \text{ mW}$

6. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschiitte und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangen kann.

Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
- Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

Wartung

- Im Geräterinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

E**1. Descripción**

- 1 Cable de conexión
- 2 Botón de bloqueo
- 3 Interruptor conector/desconector
- 4 Tornillo moleteado para regular velocidad
- 5 Protección
- 6 Hoja de la sierra
- 7 Rodillo guía
- 8 Zapata de apoyo ajustable
- 9 Selector de avance pendular
- 10 Aspiración de virutas
- 11 Llave de hexágono interior
- 12 Interruptor ON/OFF láser/LED
- 13 Tope paralelo

2. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.



Atención: Radiación láser
No mire directamente el trayecto del rayo
Clase láser 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002
Laser Klasse 2 1894S
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Protéjase Ud. mismo y al medio ambiente tomando las medidas adecuadas para prevenir cualquier tipo de accidente.

- No mire directamente el trayecto del rayo láser sin gafas protectoras.
- No mire jamás directamente en el canal de salida del rayo.
- No dirija nunca el rayo láser sobre superficies reflectantes, ni tampoco sobre personas o animales. Incluso un rayo láser de baja potencia puede provocar lesiones oculares.
- Atención: si no se siguen exactamente estas instrucciones se puede producir una exposición peligrosa a las radiaciones.
- Jamás abra el módulo láser
- Si la máquina deja de utilizarse por un espacio prolongado de tiempo, se deberían retirar las baterías.

3. Uso

La sierra de vaivén se ha diseñado exclusivamente para cortar madera, hierro, metales no férreos y plásticos, empleando la hoja de sierra adecuada.

4. PUESTA EN MARCHA**Funcionamiento momentáneo (Ilus. 1)**

Conectar: Pulse el interruptor
 Conectar/Desconectar
 Desconectar: Suelte el interruptor
 Conectar/Desconectar

Funcionamiento continuo

Conectar: Pulse el interruptor Conectar/
 Desconectar y bloquéelo apretando el botón de bloqueo.
 Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor
 Conectar/Desconectar

Preselección electrónica de las revoluciones (Ilus. 1)

El tornillo moleteado 8 en el interruptor de conexión/desconexión, permite ajustar previamente las revoluciones deseadas. Si gira el tornillo moleteado en sentido PLUS aumentarán las revoluciones y si lo hace girar en sentido MINUS disminuirán. La velocidad de trabajo depende del tipo de material y de las condiciones en que se trabaja.

Las reglas generales aplicadas en la velocidad de corte para el arranque de virutas son válidas también en este caso.

Ajuste de la carrera oscilante (Ilus. 1)

Pos. 0 ninguna oscilación
 Pos. 1 oscilación ligera
 Pos. 2 oscilación media
 Pos. 3 oscilación fuerte

Sistema de aspiración de polvo (Ilus. 1)

La sierra de vaivén está equipada con un adaptador para conectar el aspirador de polvo. Cualquier aspirador se puede conectar a un orificio previsto para ello en el extremo posterior de la sierra. En caso de necesitar un adaptador especial, ponerse en contacto con el fabricante del aspirador.

Cambio de hoja (Ilus. 2)

Antes de manipular la sierra o la hoja es imprescindible desenchufar el aparato.
 Soltar los tornillos 1 y 2 de la palanca elevadora sirviéndose de la llave de hexágono interior suministra-

da. Introducir hasta el tope la hoja de la sierra en la ranura guía de la palanca elevadora. Apretar los tornillos con ayuda de la llave de hexágono interior adjunta. El dentado de la hoja de la sierra debe apuntar en la dirección de corte. Comprobar que la hoja de la sierra se aloje correctamente en la ranura guía de la palanca elevadora y del rodillo guía.


Reajuste de la zapata de apoyo (ilus. 3)

La zapata de la sierra puede desplazarse hasta 45° hacia ambos lados para efectuar cortes al inglete o en diagonal, para ello se aflojarán los dos tornillos (a) inferiores. Los ángulos de 15°, 30° y 45° han sido marcados con líneas. Un ajuste entre las marcas tampoco ofrece problema alguno. Para reajustar el ángulo de corte afloje los dos tornillos (a) de forma que se pueda desplazar ligeramente la zapata. Después de ajustar el ángulo deseado se apretarán de nuevo los tornillos.

Interruptor ON/OFF láser/LED (ilus. 4)

El interruptor 12 sirve para conectar y desconectar el láser y el LED. El rayo láser marca el avance de corte en la pieza. Pos. 0 láser y LED OFF
Pos. 1 láser ON
Pos. 2 LED ON
Pos. 3 láser y LED ON

5. Características técnicas:

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	800 Wátios
Velocidad de corte:	0- 3000/min.
Carrera:	20 mm
Profundidad de corte en madera:	80 mm
Profundidad de corte en plástico:	25 mm
Profundidad de corte en metal:	10 mm
Corte al inglete:	hasta 45° (derecha/izquierda)
Nivel de presión acústica LPA:	87 dB (A)
Nivel de potencia acústica LWA:	98 dB (A)
Vibración aw	≥ 2,8 m/s ²
Aislamiento protector	II / 
Peso	2,4 kg
Categoría del láser	2
Longitud de onda láser	650 nm
Potencia láser	≤ 1 mW

6. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

Escobillas de carbón

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón. ¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

Mantenimiento

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

7. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

F

1. Description

- 1 Câble secteur
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Interrupteur MARCHE/ARRET
- 4 Vis moletée pour régulation de la vitesse
- 5 Protection des yeux
- 6 Lame de sciage
- 7 Galet de guidage
- 8 Sabot de sciage réglable
- 9 Commutateur pour la course pendulaire
- 10 Adaptateur pour aspiration de copeaux
- 11 Clé à six pans creux
- 12 Interrupteur MARCHE / ARRET Laser/DEL
- 13 Butée parallèle

2. Consignes de sécurité:

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.



Attention: Rayon laser
Ne pas regarder en direction
du rayon Classe de laser 2



Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
- Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réfléchissantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention - si vous procédez d'autres manières que celles indiquées ici, cela peut entraîner une exposition dangereuse au rayon.
- N'ouvrez jamais le module du laser.
- Retirez les batteries de l'appareil s'il reste longtemps inutilisé.

3. Utilisation

La scie à guichet est destinée à scier le bois, le fer, les métaux lourds non ferreux et les matières plastiques en employant la lame de scie respective.

4. MISE EN SERVICE

Manoeuvre impulsionnelle (Fig. 1):

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET
Mise hors circuit: Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET

Manoeuvre permanente:

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET et bloquez l'interrupteur poussé au moyen du bouton d'arrêt.
Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

Présélection électronique du nombre de tours (Fig. 1)

En tournant la vis moletée sur l'interrupteur MARCHE/ARRET, on peut pré régler le nombre de tours désiré. Tournez la vis moletée dans la direction „PLUSr pour augmenter le nombre de tours, et tournez la vis moletée dans la direction „MOINSr pour le diminuer. Le nombre de cycles par minute dépend du matériau et des conditions de travail. Les règles généralement valables pour la vitesse de coupe pendant l'usinage par enlèvement des copeaux s'appliquent dans ce cas aussi.

Réglage de la course pendulaire (Fig. 1)

Pos. 0: pas de mouvement de pendule
Pos. 1: léger mouvement de pendule
Pos. 2: oscillation pendulaire moyenne
Pos. 3: forte oscillation pendulaire

Aspiration de poussière (Fig. 1)

La scie à guichet est équipée d'un adaptateur pour le raccordement de l'aspirateur de poussière. Chaque aspirateur peut être raccordé à l'ouverture d'aspiration qui se trouve sur l'extrémité arrière de la scie à guichet. Si vous avez besoin d'un adaptateur spécial, veuillez contacter le producteur de votre aspirateur.

Remplacement d'une lame de sciage (Fig. 2)

Avant d'effectuer toute sorte de travaux sur l'appareil et avant de remplacer une lame de sciage, mettez la scie à guichet hors circuit et retirez la fiche secteur

de la prise de courant.

Desserrez les deux vis au coulisseau (Fig. 2) au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux. Glissez la lame de sciage dans la rainure de guidage, jusqu'à la butée entre la tige et l'étrier de retenue. Serrez les deux vis au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux.

Il faut que la denture de la lame de sciage soit dirigée dans le sens de coupe. Veillez à ce que la lame soit bien serrée dans la rainure de guidage du coulisseau et du galet de roulement.

Réglage du sabot de sciage (Fig. 3)

Après avoir desserré les deux vis sur la face inférieure (a), on peut pivoter le sabot de sciage par 45° au maximum vers les deux côtés, afin de permettre des coupes en biais et des coupes diagonales. Les positions angulaires de 15°, de 30° et de 45° sont marquées par des traits. Toute position angulaire entre les marquages peut être réglée aussi.

Pour pouvoir scier jusqu'au bord, on peut glisser le sabot de sciage vers l'arrière. A cet effet, desserrez les deux vis sur la face inférieure (a) et glissez le sabot de sciage vers l'arrière. Resserrez les deux vis.

Interrupteur MARCHE / ARRÊT Laser/DEL (Fig. 4)

On peut mettre le laser et l'éclairage DEL en et hors circuit grâce à l'interrupteur 12.

Le faisceau laser marque le tracé de la coupe sur la pièce.


Pos. 0 laser et DEL arrêtés

Pos. 1 laser fonctionne

Pos. 2 DEL allumée

Pos. 3 laser et DEL en circuit

5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	800 W
Cycles par minute:	0-3000 min ⁻¹
Course:	20 mm
Profondeur de coupe, bois:	80 mm
Profondeur de coupe, plastique:	25 mm
Profondeur de coupe, fer:	10 mm
Coupe en biais:	max. 45° (gauche et droite)
Niveau de pression acoustique LPA:	87 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique LWA:	98 dB(A)
Vibration a _w	≥ 2,8 m/s ²
Double isolation	II / 

Poids	2,4 kg
Classe de laser	2
Longueur d'onde du laser	635-680 nm
Puissance du laser	≤ 1 mW

6. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

7. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

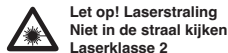
NL

1. Beschrijving

- 1 Netkabel
- 2 Vergrendelknop
- 3 In/uitschakelaar
- 4 Gekartelde schroef voor toerentalregeling
- 5 Oogbeschermplaat
- 6 Zaagblad
- 7 Leirol
- 8 verstelbare zaagschoen
- 9 Omschakelaar voor pendelslag
- 10 Adapter voor spaanafzuiging
- 11 Binnenzeskantsleutel
- 12 Aan/Uit-schakelaar laser/LED
- 13 Parallelaanslag

2. Veiligheidsvoorschriften :

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.



Let op! Laserstraling
Niet in de straal kijken
Laserklasse 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002
Laser Klasse 2 1894S
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Beschermt u zich en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Niet met het blote oog rechtstreeks in de laserstraal kijken.
- Nooit rechtstreeks in de stralengang kijken.
- De laserstraal nooit richten op weerskaatsende oppervlakken noch op personen of dieren. Ook een laserstraal met een gering vermogen kan schade berokkenen aan het oog.
- Voorzichtig – als u anders te werk gaat dan hier beschreven kan dit leiden tot een blootstelling aan gevaarlijke straling.
- Lasermodule nooit openen.
- Als het toestel een tijdje niet wordt gebruikt, is het aan te raden de batterijen te verwijderen.

3. Gebruik

De decoupeerzaag is bedoeld om hout, ijzer, non-ferrometalen en kunststof te zagen mits gebruikmaking van het overeenkomstige zaagblad.

4. INGEBRUIKNEMING

Momentschakeling (fig. 1)

Inschakelen : in/uitschakelaar drukken
Uitschakelen : in/uitschakelaar loslaten

Continuschakeling

Inschakelen : in/uitschakelaar drukken en in gedrukte toestand met de vergrendelknop vastzetten
Uitschakelen : in/uitschakelaar drukken en loslaten

Elektronische toerentalvoorselectie (fig.1)

Met de gekartelde schroef aan de in/uitschakelaar kan het gewenste toerental binnen een versnelling vooraf ingesteld worden. Draait U de gekartelde schroef in PLUS-richting, wordt het toerental verhoogd. Draait U de schroef in MINUS-richting, wordt het toerental verlaagd. Het gepaste toerental is afhankelijk van het te bewerken materiaal en van de arbeidsomstandigheden.

De algemene regels voor de snij snelheid bij verspanende bewerkingen zijn ook hier van toepassing.

Afstelling wipeffect (fig.1)

Pos. 0: geen wipeffect
Pos. 1: licht wipeffect
Pos. 2: middelmatig wipeffect
Pos. 3: groot wipeffect

Stofafzuiging (fig.1)

De decoupeerzaag is voorzien van een adapter voor het aansluiten van een stofzuiger. Elke stofzuiger kan worden aangesloten op de afzuigopening op het achterste einde van de decoupeerzaag. Indien u hiervoor een speciale adapter nodig hebt, verzoeken wij u zich met de fabrikant van uw stofzuiger in verbinding te stellen.

Zaagblad verwisselen (fig. 2)

Vóór alle werkzaamheden en vóór het verwisselen van het zaagblad de decoupeerzaag uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.

Draai de twee schroeven 1 en 2 aan de stoter met behulp van de bijgevoegde inbussleutel los (fig.2). Schuif het zaagblad in de leigroef tussen de hefstaang

en de weerhoudbegel tot aan de aanslag. Draai de twee schroeven met de bijgevoegde inbusleutel vast. De tanding van het zaagblad moet in snijrichting wijzen. Let erop dat het zaagblad in de lei-groef van de stoter en de leirol zit.

Verstellen van de zaagschoen (Fig. 3)

Voor versteksneden en diagonalsneden kan de zaagschoen, na het losdraaien van de twee schroeven (a) aan de onderkant, weerszijds tot 45° gedraaid worden. De hoeken zijn door markeringsstreepjes, 15°, 30° en 45° aangeduid. Een instelling tussen de gemarkeerde hoekgraden is zomaar mogelijk.

Om van snijhoek te veranderen draait U de twee schroeven (a) zo ver los dat U de zaagschoen juist nog kan verschuiven. Stel de gewenste hoek dan in en draai de twee schroeven weer vast.

Aan/Uit-schakelaar laser/LED (Fig. 4)

Met de schakelaar 12 kunnen de laser en de LED-verlichting worden aan- en uitgeschakeld. De laserstraal duidt het verloop van de snede op het werkstuk aan.

- Pos. 0 Laser en LED uit
- Pos. 1 Laser aan
- Pos. 2 LED aan
- Pos. 3 Laser en LED aan

5. TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	800 Watt
Aantal slagen :	0-3000 /min.
Slaghoogte :	20 mm
Zaagdiepte hout :	80 mm
Zaagdiepte kunststof :	25 mm
Zaagdiepte ijzer :	10 mm
Versteksnede :	tot 45° (links en rechts)
Geluidsdruk-niveau LPA :	87 dB (A)
Geluidsprestatieniveau LWA :	98 dB (A)
Vibration a_w	$\geq 2,8 \text{ m/s}^2$
Randgeaard	II / 
Gewicht	2,4 kg
Laserklasse	2
Golflengte laser	635-680 nm
Vermogen laser	$\leq 1 \text{ mW}$

6. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netsstekker uit het stopcontact.

Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terecht komt.

Koolborstels

- Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien. Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

Onderhoud

- In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

7. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
 - Artikelnummer van het toestel
 - Ident-nummer van het toestel
 - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info



1. Descrizione

- 1 Cavo di alimentazione
- 2 Bottone di arresto
- 3 Interruttore di acceso/spento
- 4 Vite a testa zigrinata per la regolazione del numero di giri
- 5 Protezione
- 6 Lama
- 7 Rullo di guida
- 8 Base di appoggio regolabile
- 9 Commutatore per movimento oscillante
- 10 Adattatore per l'aspirazione dei trucioli
- 11 Chiave esagonale interna
- 12 Interruttore ON/OFF laser/LED
- 13 Battuta taglio in parallelo

2. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.



Attenzione: raggio laser
Non rivolgere lo sguardo verso il raggio laser Classe del laser 2

Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
 Laserspezifikation
 nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002
 Laser Klasse 2 1894S
 λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Protegete voi ed il vostro ambiente dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non guardare direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgere mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigere mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprire mai il modulo laser.
- Se l'utensile non viene usato per un periodo piuttosto lungo è consigliabile togliere le batterie.

3. Uso

Il seghetto alternativo è adatto per segare legno, ferro, metalli non ferrosi e plastica usando la rispettiva lama.

4. IMESSA IN FUNZIONE

Funzionamento momentaneo (disegno 1)

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento

Per spegnere: mollare l'interruttore di acceso/spento

Funzionamento continuo

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento e fermarlo in questa posizione con il bottone di arresto

Per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

Preselezione elettronica del numero di giri (disegno 1)

Con la vite a testa zigrinata sull'interruttore di acceso/spento si può preselezionare il numero di giri desiderato. Girando la vite a testa zigrinata nel senso del PIÙ si aumenta il numero dei giri, girando la vite nel senso del MENO si diminuisce il numero dei giri. La cadenza adatta dipende dal rispettivo materiale e dalle condizioni di lavoro.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio nel caso di lavori con asportazione di trucioli.

Impostazione corsa con oscillazioni (disegno 1)

Pos. 0: nessuna oscillazioni

Pos. 1: leggera oscillazioni

Pos. 2: media oscillazione

Pos. 3: forte oscillazione

Aspirazione della polvere (disegno 1)

Il seghetto alternativo è dotato di un adattatore per il collegamento con l'aspirapolvere. All'apertura di aspirazione sulla parte finale posteriore del seghetto alternativo è possibile collegare ogni tipo di aspirapolvere. Nel caso fosse necessario ricorrere ad un adattatore speciale mettetevi in contatto con il produttore del vostro aspirapolvere.

Sostituzione della lama (disegno 2)

Prima di eseguire le diverse operazioni al seghetto e la sostituzione della lama, spegnere l'utensile e togliere la spina dalla presa di alimentazione.

Con la chiave esagona allegata svitare le due viti sullo spintore (disegno 2). Spingere la lama nella scanalatura di guida, fra la barra di sollevamento e la fascia di sostegno fino alla battuta. Serrare le due viti con la chiave esagona allegata. I dentini della sega devono essere rivolti in direzione di taglio. Accertarsi che la lama sia ben inserita nella scanalatura di guida dello spintore e del rullo.

Regolazione della base di appoggio (disegno 3)

La base di appoggio può venir inclinata verso tutti e due i lati fino a 45° per i tagli obliqui e inclinati svitando semplicemente le due viti (a) sul lato inferiore. Gli angoli di inclinazione sono contrassegnati da 15°, 30° e 45°, ma è possibile anche un'impostazione con angoli intermedi.

Per modificare l'angolo di taglio svitare le due viti (a) tanto che la base di appoggio possa venir ancora spinta. Impostare l'angolo desiderato e serrare nuovamente le due viti.

Interruttore ON/OFF laser/LED (disegno 4)

Con l'interruttore 12 si possono accendere e spegnere il laser e l'illuminazione LED.

Il raggio laser marca la linea del taglio sul pezzo da lavorare.

Pos. 0 laser e LED OFF

Pos. 1 laser ON

Pos. 2 LED ON

Pos. 3 laser e LED ON

5. DATI TECNICI

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	800 W
cadenza:	0-3000 /min
corsa:	20 mm
profondità di taglio legno:	80 mm
profondità di taglio plastica:	25 mm
profondità di taglio ferro:	10 mm
taglio obliquo:	fino a 45° (destra e sinistra)
livello di pressione acustica LPA:	87 db (A)
livello di potenza sonora LWA:	98 db (A)
Vibrazione a_w	$\geq 2,8 \text{ m/s}^2$
Dotata di isolamento protettivo	II / <input type="checkbox"/>
Peso	2,4 kg
Classe del laser	2
Lunghezza d'onda del laser	635-680 nm
Potenza laser	$\leq 1 \text{ mW}$

6. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

7. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

P

1. Descrição:

- 1 cabo de ligação à rede
- 2 botão de travamento
- 3 interruptor
- 4 parafuso de cabeça serrilhada para regular o número de rotações
- 5 protecção da vista
- 6 Lâmina de serra
- 7 rolete de guia
- 8 sapata ajustável da serra
- 9 Comutador para movimento alternado
- 10 aspiração de pó
- 11 Chave Allen
- 12 Interruptor para ligar/desligar Laser/LED
- 13 Esbarro paralelo

2. Instruções de segurança

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.



Atenção: Radiação laser
Não olhar para o raio
Classe de laser 2

**Achtung
 Laserstrahlung
 Nicht in den Strahl blicken!**
 Laserspezifikation
 nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002
 Laser Klasse 2 1894S
 λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

Proteja-se a si e ao ambiente contra o perigo de acidentes através de medidas de prevenção adequadas.

- Não olhar directamente para o raio laser com os olhos desprotegidos.
- Nunca olhar directamente para a trajectória dos raios.
- Nunca direccionar o raio laser para superfícies reflectoras, pessoas ou animais. Mesmo um raio laser de potência reduzida poderá causar danos oculares.
- Cuidado – poderá ficar exposto a radiação perigosa se decidir adoptar métodos que não os aqui referidos.
- Nunca abrir o módulo de laser
- As pilhas deverão ser retiradas se a máquina não for usada durante um período de tempo prolongado.

3. Utilização

A lâmina da serra tico-tico destina-se a serrar madeira, ferro, metais não-ferrosos e plásticos com a lâmina respectivamente indicada para o efeito.

4. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO**Ligação instantânea (Figura 1)**

Ligar: Aperte o interruptor
 Desligar: Solte o interruptor

Serviço contínuo

Ligar: Aperte o interruptor e bloqueie o interruptor apertado com o botão de travamento
 Desligar: Aperte e solte o interruptor

Pré-selecção electrónica do número de rotações (Figura 1)

O parafuso de cabeça serrilhada 8 no interruptor permite pré-seleccionar o número de rotações numa marcha. Ao girar-se esse parafuso na direcção de MAIS, o número de rotações aumenta e ao girar-se o parafuso na direcção de MENOS, o número de rotações diminui. O número de cursos adequado depende do material a serrar e das condições de trabalho.

Também são aplicáveis as regras gerais referentes à velocidade de corte em trabalhos com levantamento de aparas.

Ajuste do movimento pendular (Figura 1)

Pos. 0 sem movimento pendular
 Pos. 1 movimento pendular ligeiro
 Pos. 2 movimento pendular médio
 Pos. 3 movimento pendular intenso

Aspiração do pó (Figura 1)

A serra tico-tico está equipada com um adaptador para ligação do aspirador de pó. Pode ligar todo o tipo de aspiradores à abertura de aspiração na extremidade traseira da serra tico-tico. Se necessitar para o efeito de um adaptador especial, contacte o fabricante do seu aspirador.

Troca da folha de serra (Figura 2)

Antes de fazer quaisquer trabalhos na máquina e de trocar a folha de serra, desligue a máquina e tire a ficha da tomada.

Solte os parafusos 1 e 2 na haste de curso com a chave Allen. Insira a lâmina de serra totalmente na ranhura-guia junto da haste de curso. Volte a apertar

bem os parafusos com a chave Allen fornecida. Os dentes da lâmina de serra devem estar orientados no sentido do corte. Certifique-se de que a lâmina de serra fica assente na ranhura-guia da haste de curso e do rolete.

Ajuste da sapata da serra (figura 3)

Para cortes em meia esquadria e cortes oblíquos, pode-se girar a sapata da serra para os dois lados por até 45°, depois de soltar os dois parafusos (a) no lado inferior. As peças angulares possuem marcas de 15°, 30° e 45°. Um ajuste entre os ângulos marcados é perfeitamente possível.

Para ajustar o ângulo de corte, solte os dois parafusos (a) até que ainda seja possível deslocar a sapata da serra. Ajuste o ângulo desejado e aperte os dois parafusos.

Interruptor para ligar/desligar Laser/LED (figura 4)

O interruptor 12 permite-lhe ligar e desligar o Laser e a iluminação LED.

O raio laser marca a orientação do corte na peça a trabalhar.


Pos. 0 Laser e LED desligados

Pos. 1 Laser ligado

Pos. 2 LED ligado

Pos. 3 Laser e LED ligados

5. DADOS TÉCNICOS

Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potência:	800 W
Número de cursos:	0 - 3000 r.p.m.
Altura do curso:	20 mm
Profundidade de corte em madeira:	80 mm
Profundidade de corte em plásticos:	25 mm
Profundidade de corte em aço:	10 mm
Corte em meia esquadria:	até 45° (à esquerda e direita)
Nível da pressão acústica:	87 dB (A)
Nível da potência acústica:	98 dB (A)
Peso	2,4 kg
Vibração aw	≥ 2,8 m/s ²
Com isolamento protecção	II / 
Classe de laser	2
Comprimento de onda do laser	635-680 nm
Potência do laser	≤ 1 mW

6. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

Escovas de carvão

- No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista. Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

Manutenção

- No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

7. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляє о відповідності товару наступними директивами і нормами ЄС
- Ⓢ izjavljuje sledeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ deklará următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunkul açıklar mışmı şunlar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atestierer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlasuje nasledujuci shodu podle smérnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ strajpaušii
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Stichsäge BPS 800 E

- | | |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
 EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 60825-1**

Landau/Isar, den 24.10.2005

Weichspergarter
 General-Manager

Vogelmann
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.210.50 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4321050-13-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

🇫🇷 GARANTIE

Nous soumettons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

🇩🇪 GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

🇮🇹 CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge. La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

🇪🇸 CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

🇵🇹 CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a ativação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

- ③ Technische Änderungen vorbehalten
- ④ Sous réserve de modifications
- ⑤ Technische wijzigingen voorbehouden
- ⑥ Salvo modificaciones técnicas
- ⑦ Salvaguardem-se alterações técnicas
- ⑧ Con riserva di apportare modifiche tecniche



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑧ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.